

Prof Dr Stephanie Risse
Faculty of Education
Free University of Bozen-Bolzano
Regensburger Allee 1
39042 Bressanone (Italy)
Tel. 0472 - 014 115
stephanie.risse@unibz.it

ILDIKÓ ERIKA STEPHANIE RISSE

Current position: Professor of German Linguistics/L-LIN 14/Multilingualism at the Faculty of Education of the Free University of Bozen-Bolzano unibz

PROFESSIONAL CAREER

- Since 09/2020 Co-editor-in-chief of the *European Journal of Applied Linguistics (EuJAL)* published by De Gruyter Berlin/New York
- Since 03/2018 Free-lance expert for multilingual education in the Central Asian states and Ukraine on behalf of High Commissioner on National Minorities (HCNM) of the Organisation for Security and Co-operation in Europe (OSCE), The Hague
- Since 01/2008 Professor of German Linguistics /Multilingualism, Faculty of Education (2008-2018 *professoressa aggregata/ricercatrice universitaria*, since 2018 *professoressa associata*)
Free University of Bozen-Bolzano unibz
- 1998-2006 Research associate at the European Academy of Bolzano in the fields of Ethnic Minorities and National Autonomies; Scientific Communication and Research Office
- 1997-2000 Free-lance Expert on behalf of the Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit giz, in the territory of the Russian Federation
- 1995/1996 Scientific assistant in the German Bundestag, Head of office for Sabine Leutheusser-Schnarrenberger MdB, Federal Minister of Justice, Bonn
- 1990-1994 Student assistant in the Osteuropa-Institut München
- 1987-1995 Free-lance journalist for Süddeutsche Zeitung, Münchner Merkur, Bayerischer Rundfunk (TV), among others

SCIENTIFIC QUALIFICATION (GERMANY)

Doctorate at the Ludwig-Maximilians-Universität LMU Munich (Dr. phil.) in the international doctoral programme LIPP Language Theory and Applied Linguistics,
Dissertation: magna cum laude, defence: summa cum laude
Overall grade: 0.75 magna cum laude (July 2010)

Magister Artium (M.A.) in German as a Foreign Language (major subject), Slavic Philology, General and Comparative Literature LMU Munich, Overall grade: 1.00 with honours (July 1994)

SCIENTIFIC QUALIFICATIONS (ITALY)

Abilitazione Scientifica Nazionale nel settore concorsuale 10/M1 Lingue, Letterature e Culture Germaniche per la Seconda Fascia. Unanimous vote 5/5 (April 2017)

Conferma in ruolo (evaluation of the years 2008-2011) as Professoressa aggregata/Ricercatrice universitaria L-LIN 14 Lingua tedesca Votum 3/3 (January 2011)

Winner of a national Italian *Concorso* for the position of *Ricercatrice universitaria L-LIN 14 Lingua tedesca*. Unanimous vote 3/3 (September 2007)

MONOGRAPHS AND EDITIONS

1. European Journal of Applied Linguistics – Editor-In-Chief mit Kristin Bührig (Hamburg) and Jan ten Thije (Utrecht) (seit Herbst 2020) <https://www.degruyter.com/journal/key/eujal/html>
2. Risse, S. (2013): Sieg und Frieden – Zum sprachlichen und politischen Handeln in Südtirol/Sudtirolo/Alto Adige, München: iudicium
3. Obermair, H./Risse, S./Romeo, C. (Hg.) (2012): Regionale Zivilgesellschaft in Bewegung – Cittadini innanzi tutto. Festschrift für/Scritti in onore di Hans Heiss. Wien/Bozen: Folio
4. Risse-Lobis, S. (2003): EURAC– Ein Haus für die Europäische Akademie Bozen. Architektur, Geschichte, Wissenschaft. Wien/Bozen: Folio
5. Risse-Lobis, S. (2003, Übersetzung Michela Caracristi): EURAC – una casa per l' Accademia europea Bolzano : architettura - storia – ricerca. Vienna/Bolzano: Folio
6. Risse, S. (Hg.) (1995): Heinz Risse – Die Stadt ohne Wurzeln. Erzählungen, München: Piper

SCIENTIFIC AND DIDACTIC ARTICLES

1. Risse, S. (2024): Italien – sprachliche Teilhabe durch Inklusion (mit Susanne Lippert und Rosella Pugliese). In: Sprachliche Teilhabe Migrierter. Sprachenpolitik in Deutschland, Frankreich und Italien im Vergleich, hrsg. von Angelika Redder. Münster: Waxmann, S. 69-108
2. Risse, S. (2024 in print): L'enseignement paritaire en Ladinie — comment une minorité linguistique préserve sa/ses langues aux côtés de l'italien et de l'allemand. In: Valérie Fialais/Reseda Streb (Hg.): Guider les enseignants vers l'éducation bilingue: pour une passerelle entre la théorie et les pratiques éducatives. Center for the Advancement of Languages, Education, and Communities (CALEC), Paris/New York
3. Risse, S. (2022a): Imparare con la letteratura. Raggiungere l'uguaglianza dei sessi nell'insegnamento: esperienze del mondo tedesco. In: Braga C., Cagol Michele (Hg.): Educare al cambiamento tra sostenibilità e responsabilità. Bergamo: zerseip, S. 219-227
4. Risse, S. (2022b): From bud to fruit and back to the roots of the European Journal of Applied Linguistics. In: European Journal of Applied Linguistics, <https://doi.org/10.1515/eujal-2022-0037>
5. Risse, S. (2020): «Zerschtl schaug ma olm af die Respirazione». Mehrsprachige Schreibroutinen von deutschsprachigen Studierenden in Südtirol. In: Hepp, Marianne/Salzman, Katharina (Hg.): Sprachvergleich in der mehrsprachig orientierten DaF-Didaktik: Theorie und Praxis, Istituto Italiano di Studi Germanici, Rom, S. 205-220
6. Risse, S. (2019a): Die Prüfung, das Lachen und der Irrtum: Linguistische Betrachtungen zu Südtiroler Diskursen und Texten. In: Stadler-Altman, Ulrike/Gross, Barbara (Hg.): Beyond erziehungswissenschaftlicher Grenzen. Diskurse zu Entgrenzungen der Disziplin, Opladen: Budrich, S. 309-320

7. Risse, S. (2019b): Автономная провинция Больцано-Боцен (Италия) как пример институализированного многоязычия (Reprint from 2015a). In: Електронний збірник наукових праць Запорізького обласного інституту післядипломної педагогічної освіти, Випуск No. 2(34)/2019 = Scientific Works of Zaporizhia Regional Institute of Postgraduate Teacher Education, in Ukrainian language). Online-Publication: http://www.zoippo.zp.ua/pages/el_gurnal/pages/vip34.html
8. Risse, S. (2018): Jahrhunderte Literatur an einem Nachmittag. In: Kofler, Christine et al. (Hg.): Peter Oberdörfer. Temperaturen der Wahrheit. Ein Lesebuch mit unveröffentlichten Erzählungen, Romanen, Theaterstücken und Gedichten sowie Beiträgen von Literaturwissenschaftler*innen und Weggefährt*innen, Meran/Merano: Edizioni Alpha Beta Verlag, S. 499-505
9. Risse, S. (2016a): Societal Multilingualism in South Tyrol: Language Contact, Diglossia and the Dominance of the German-Speaking Minority. In: Alpen-Kaukasus. Natur- und kulturräumlicher Vergleich, ed. by Scharr, K./Steinicke, E. Innsbruck: University Press, 97-104
10. Risse, S./Franceschini, R. (2016b): Auftrieb durch parallele Alphabetisierung: Analysen aus dem dreisprachigen Schulsystem in Gröden und Gadertal (Südtirol). In: Mehrsprachigkeit als Ressource in der Schriftlichkeit, ed. by Schroeder, C./Rosenberg, P. Berlin: de Gruyter Mouton, 235-260
11. Risse, S. (2015a): Deutsch als Zweitsprache für Jugendliche mit Migrationshintergrund an der Landesberufsschule für Industrie und Handwerk Bozen – Fachcurriculum und Rahmenlehrplan. Bozen, http://www.provinz.bz.it/news/de/news.asp?news_action=4&news_article_id=477851
12. Риссе, Ш. (2015b): Автономная провинция Больцано-Боцен (Италия) как пример институализированного многоязычия (in Russian language). In: Язык. Личность. Культура: сборник научных трудов. книга 2. Краснодар; 187-189
13. Риссе, Ш. (2015c): Альпы и Кавказ: языковая политика при одноязычии и многоязычии – лингвистический взгляд (in Russian language). In: Кавказ и Альпы в сравнительном аспекте. Сборник научных трудов по материалам совместной летней школы, Краснодар, 49-51
14. Risse, S. (2014a): Deutsch als Zweitsprache im mehrsprachigen Kontext. Zum Erwerb von Konjunktionen als Indikatoren für Textqualität (Multilingual Pupils on Their Way to Literacy. A Focus on German L2 Learners and Quality of Texts). In: Spracherwerb: Schreiben, hg. von Rita Franceschini, Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik LiLi, Heft 174, S. 86-96
15. Risse, S. (2014b): Road Map Sprachen – Lingue in Alto Adige – Südtirol. Bozen, 28 Seiten; <http://www.provinz.bz.it/bildungsfoerderung/downloads/Road-Map-Sprachen.pdf>
16. Risse, S. (2013a): Von fremden Häusern, Wurzeltirolern und Lady Diana – Metaphern in politischen Diskursen. In: Brückenbau(e)r. Festschrift für /Miscellanea per Siegfried Baur, hg. von Doris Kofler, Hans Karl Peterlini, Gerda Videsott. Bozen: Edizioni Alpha Beta Verlag, S. 391-400
17. Risse, S. (2013b): Zur Reichweite funktional-pragmatischer Analysen im Spannungsfeld diskurslinguistischer Ansätze. In: Diskurslinguistik im Spannungsfeld von Deskription und Kritik, hg. von Ingo H. Warnke, Martin Reisigl, Ulrike M. Meinhof. Berlin: Akademie Verlag, S. 395-407
18. Risse, S. (2012a): Zu deiktischen und phorischen Prozeduren beim Sprechen über Geschichte. In: Kritische Diskursanalyse und Funktionale Pragmatik, hg. von Franz Januschek, Angelika Redder, Martin Reisigl. Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie OBST Heft 82/2012, S. 113-131
19. Risse, S. (2012b): Deutsch-italienische Schlüsselbegriffe in der Autonomen Provinz Bozen–Bolzano. In: Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Akten des XII. Kongresses des Internationalen Germanistik Kongresses (IVG) in Warschau 2010, Bd. 16, hg. von Franciszek Grucza et al. Frankfurt am Main: Peter Lang, S. 449-453
20. Risse, S. (2011a): Zugehörigkeitsstiftendes und zugehörigkeitsdemonstrierendes sprachliches Handeln – Versuch einer Kategorisierung jenseits des Konzepts von „Identität“ und „Alterität“.

- In: Elisabeth Tauber/Walter Lorenz (Hg.): *Alteritäten – Identitäten, alterità – identità. Geschichte und Region, Storia e regione*, Jg. 19, 2010, Heft 2, S. 120-135
21. Risse, S./Thiele, L. (2011b): „Diese Zauberfrage, was essen da dahinter – che cosa c’è dietro quella siepe?“. In: Breitsprecher, Christoph et al. (Hg.): *Sprache sammeln: Transkripte aus Alltag und Institution*. Hamburg: dvd
 22. Risse, S. (2011c): *Deutsch als Zweitsprache. Von Südtirol lernen*. In: *Forum Schule heute/Heft 4/2011*, S. 42f
 23. Risse, S. (2009): *Beitrag zur Landesausstellung (Autonome Provinz Bozen, Bundesland Tirol, Provincia Autonoma di Trento) "Labyrinth::Freiheit 2009" (Bereich: Wissen/Bildung): Installation "Schulwahlpflicht – Scuola opzionale obbligatoria e L’eros pedagogico"*, Collage aus *Platos Dialog*, 23, *Socrates-Diotima* und *Peter Sloterdijk (2005)*, *Franzensfeste*
 24. Risse, S. (2008): „...und ich benehme mich dann so, dass ich dort beleidigende Taten setze...“ – *Zum italienisch-südtirolerischen Konflikt in der Stadt Bozen/Bolzano/Bulsan*. In: Krefeld, Thomas (Hg.): *Sprache und Sprechen im städtischen Raum*, Frankfurt am Main: Lang, S. 33-48
 25. Risse, S. (2007): *Sprache im Faschismus und Sprechen über den Faschismus in Deutschland und Italien*. In: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. Intercultural German Studies Bd. 33/2007 – Die Macht der Sprache*, hg. von Konrad Ehlich, Sabine Lambert. München: iudicium, S. 190-205
 26. Risse-Lobis, S. (2002): *Ethnopolitics in Europe 2000/2001* In: *European Yearbook of Minority Issues, Vol.1, 2001/2002*, The Hague/London/New York: Kluwer Law International, S. 637-666
 27. Risse-Lobis, S. (1999): *Die Republik Tatarstan und ihre Souveränität: Ein Modell für Kosovo?* In: *Gordischer Knoten Kosovo/a: Durchschlagen oder entwirren? Völkerrechtliche, rechtsvergleichende und politikwissenschaftliche Analysen und Perspektiven zum jüngsten Balkankonflikt*, hg. von Joseph Marko. Baden-Baden: Nomos, S. 115-126
 28. Risse, S. et al. (1998): *Witjaz – Dokumentation eines deutsch-russischen Künstlerworkshops in Kaliningrad, Frankfurt a.M., 1998 (i.A. GTZ) (deutsch-russisch)*
 29. Risse, S./Roll, H. (1997): *Haben rußlanddeutsche Sprache und Kultur eine Zukunft? – Zur Lage der deutschen Minderheiten in den Nachfolgestaaten der Sowjetunion*. In: *Spracherwerb in Minderheitensituationen*, hg. von Jürger Erfurt, Angelika Redder. Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie OBST Heft 54/1997, S. 192-217
 30. Risse, S. (1996): *Die Rußlanddeutschen: Brücke zwischen Deutschland und Rußland?* in: *Zeitschrift für Kulturaustausch*, 1/1996, S. 41-43
 31. Risse, S. (1994): *Deutscher nationaler Rayon Halbstadt im Altaj-Gebiet in der Russischen Föderation/Немецкий Национальный район в Алтайском крае в Российской Федерации*. Infobroschüre i.A. des Aussiedlerbeauftragter der Deutschen Bundesregierung (BMI) (deutsch-russisch)

EDITORIAL WORK

- Gokart (Redaktion) (2009): *Künstlerbuch Misha Le Jen – a,c,t,i,o,n,s (2009)*, München: Verlag Peter Kirchheim (in Deutsch, Italienisch, Russisch, Englisch)
- Gokart, Piffer, Marion (Hg.) (2004): *Fest Kunst: Katalogbuch zum Kunstprojekt Altstadtfest Brixen 2002*. Wien/Bozen: Folio
- Redaktionelle Betreuung der wissenschaftlichen Schriftenreihe der Europäischen Akademie Bozen: *Arbeitshefte/Quaderni (2002-2004)*
- Redaktionelle Mitarbeit am *European Yearbook of Minority Issues Vol. 1 (2001/2002)*, hg. von Europäische Akademie Bozen und European Centre for Minority Issues ECMI Flensburg
- Redaktionelle Mitarbeit bei Marko, Joseph (Hg.) (1999): *Gordischer Knoten Kosovo/a: Durchschlagen oder entwirren? Völkerrechtliche, rechtsvergleichende und politikwissenschaftliche Analysen und Perspektiven zum jüngsten Balkankonflikt*. Baden-Baden: Nomos (1998/1999)
- Bulatov, D. (1998): *Točka srenija. Visual’naja Poesija 90-e gody*. Kaliningrad-Königsberg: *Simplizij (Organisation und Drittmittelakquisition für Übersetzungen Deutsch-Russisch)*